

John 3:16 – “For God loved the world in this way: He gave His One and Only Son, so that everyone who believes in Him will not perish but have eternal life.” (HCSB)

*Paraphrase on John by
Nonnus of Panopolis
(c. 450)*

For the scepter-holder
ruling on high so loved
the polymorphous
erring world, that he
granted to the four-
yoked world his only-
begotten Son, the
Word, as an aid to men,
in order that whoever
should receive him,
since he changed his
variable character and
bows his willing neck
toward unshakeable
faith, may come to the
eternal chorus of
heavenly life, inhabiting
an imperishable home in
well-wooded paradise.

*Ormmulum Homilies
by Ormm
(c. 1180)*

So the Lord God
loved the world that
he sent his own Son,
Almighty God, to
become man on earth
in order to release
mankind through his
death from the devil's
power, so that
whoever believes in
him may well be
saved.

*John Wyclif's Middle
English Translation
(1382)*

For God louede so
ȝe world: ȝat he ȝaf
his oon bigetun Sone
/ ȝat ech man ȝat
bileueȝ in hym
perische not: but
haue euerlastyng liif.

*Casiodoro de Reina's
Spanish Translation
(1569)*

Porque de tal manera
amó Dios al mundo,
que aya dado a su Hijo
Unigenito: para que
todo aquel que en el
cree, no se pierda, mas
aya vida eterna.



My own interpretation of John 3:16 (one paragraph & drawing) –